



L'AVVOCATO NEL CONTESTO INTERNAZIONALE ED EUROPEO

La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

Claudio Carrà - Senior Contract Risk Manager, GE Power & Water

26 Maggio 2015

Imagination at work.

La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

Indice

1. Il Team Legale di General Electric Company
2. Prospettive legali del giurista d'impresa
3. Trattative con clienti internazionali
4. Accettazione di legislazioni diverse da quella nazionale
5. Esempi di clausole contrattuali a protezione dell'impresa:
 - *«Knock for Knock Indemnity»*
 - *Limitazione della responsabilità contrattuale*
 - *Penali vs. Liquidated Damages in Common Law*



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

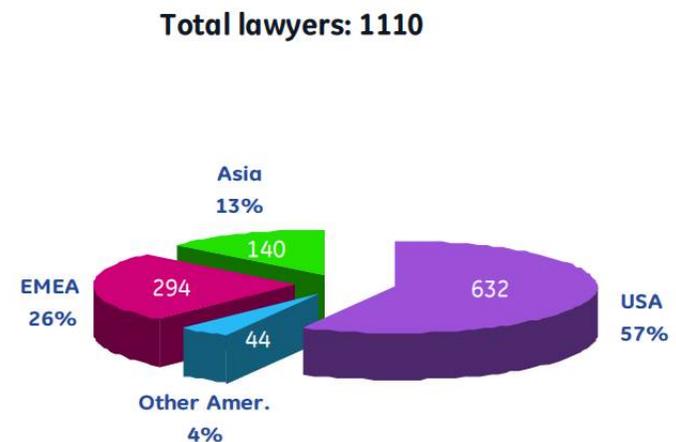
1. Il Team Legale di General Electric Company

Una «Law Firm» con più di 1.000 Avvocati

- ✓ **Specializzazione** (risorse interne in Litigation, M&A, Proprietà Intellettuale, Labour Law, Antitrust e altri).
- ✓ **Localizzazione** (Avvocati provenienti da più di 50 nazioni).
- ✓ Responsabile della funzione **Compliance** (rispetto delle Politiche di Etica Aziendale – D.Lgs 231)

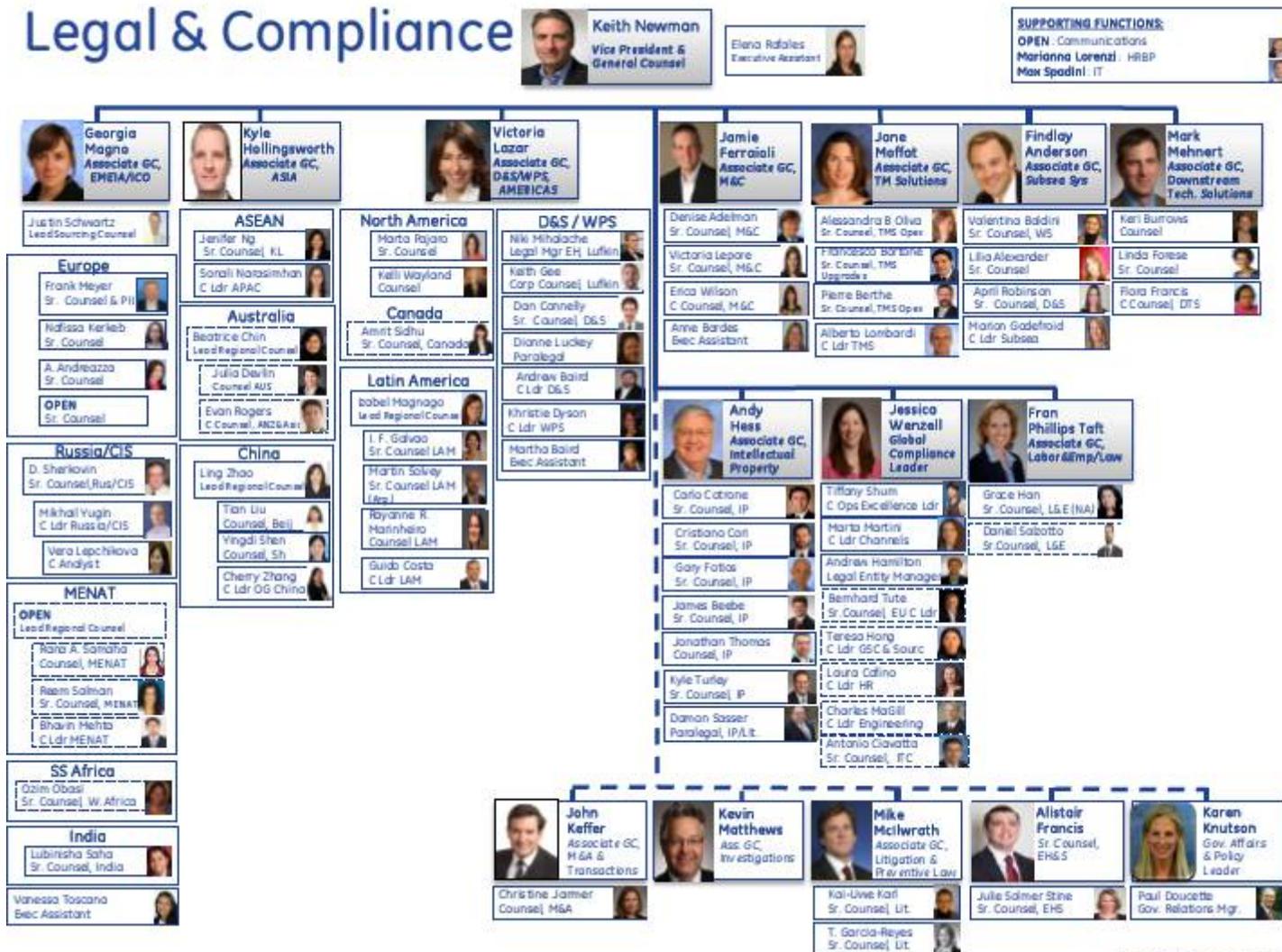


Brackett Denniston III
GE's Senior Vice President &
General Counsel



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

1. Il Team Legale di GE Oil & Gas – Nuovo Pignone S.p.A.



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

2. Prospettive legali del giurista d'impresa

Il nostro cliente è il nostro Datore di Lavoro – l'Impresa

Scopo dell'Impresa è **VENDERE !!!**

- ✓ Il compito del legale d'Impresa, parte del team commerciale, fiscale e finanziario, è di favorire la conclusione della transazione nel rispetto delle regole di protezione legale interne.
- ✓ Il prodotto legale perfetto NON serve ...
- ✓ Ricerca del giusto equilibrio tra la miglior protezione legale possibile e la conclusione del contratto entro i tempi più rapidi.
- ✓ Evitare di essere considerati internamente come un nemico o un ostacolo («*il Legal ha impedito la firma del Contratto*»)



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

3. Trattative con clienti internazionali

Massima flessibilità e adattamento

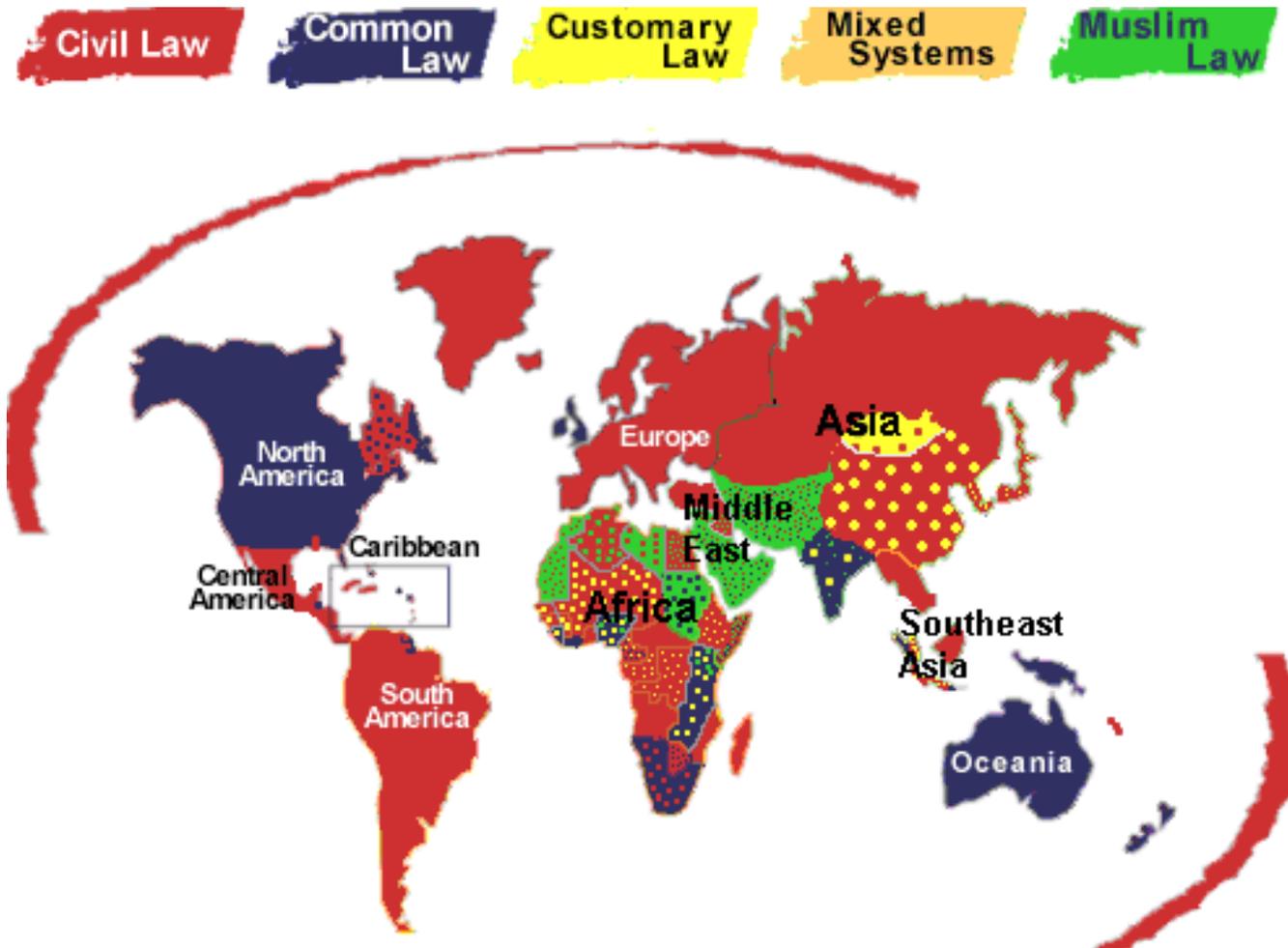
- ✓ Spesso la controparte interviene alle trattative senza il supporto di un Legale interno o di un Avvocato esterno.
- ✓ Gli Avvocati esterni spesso non sono a conoscenza delle dinamiche del mercato e delle problematiche tecnico - giuridiche reali ... attenzione agli «show» !!!
- ✓ Barriere linguistiche e culturali (Medio Oriente, Cina e Russia).
- ✓ La fiducia della controparte si conquista con l'apertura mentale, la chiarezza delle argomentazioni e l'onestà di fare marcia indietro ...



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

4. Accettazione di legislazioni diverse da quella nazionale

I diversi sistemi giuridici mondiali ...



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

4. Accettazione di legislazioni diverse da quella nazionale

Localizzazione ...

- ✓ L'accettazione della legge locale come legge applicabile al contratto è spesso la chiave di svolta di molte trattative internazionali.
- ✓ In alcuni paesi e con alcuni clienti (i.e. Enti Pubblici) è molto difficile adottare leggi neutrali o «amiche» ... (Cina, Emirati Arabi Uniti, Russia ...)
- ✓ Conoscenza delle problematiche delle leggi locali e della regolamentazione e applicabilità di tali leggi è essenziale.
- ✓ L'accettazione della legge locale è bilanciata da una clausola arbitrale affidabile (i.e. ICC, LCIA, Uncitral, AAA, SIAC) con sede in paese neutrale (firmatario della Convenzione di NY del 1958).



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Knock for Knock Indemnity

- ✓ Struttura sviluppata dalle compagnie petrolifere proprietarie di piattaforme Off-Shore nel Mare del Nord con l'intento di ridurre al massimo o eliminare possibili contenziosi.
- ✓ Ciascuno dei contraenti (compresi subappaltatori) tiene a proprio carico tutti i danni alla sua proprietà e lesioni al proprio personale e rinuncia espressamente ad ogni rivalsa nei confronti dell'altra parte.
- ✓ La rivalsa è espressamente esclusa anche nell'ipotesi di concorso di azioni o omissioni colpose dell'altra parte o di eventi interamente causati da azioni o omissioni dell'altra parte.
- ✓ La struttura è basata sul presupposto di adeguate coperture assicurative delle parti contro danni a proprietà e lesioni a personale.
- ✓ Responsabilità tra le parti per danni a proprietà di terzi o lesioni al personale di terze parti segue la struttura tradizionale.



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Knock for Knock Indemnity - Esempio di clausola

- ✓ *SELLER shall be liable for, and shall defend, indemnify and hold the BUYER harmless from and against any and all claims which arise out of: loss of or damage to the property of, or death of or injury to; (i) SELLER; (ii) any officer, employee, servant or agent of SELLER; (iii) any person or company (other than BUYER) who is a party to a contract with SELLER; (iv) any officer, employee, servant or agent, of any person or company (other than the BUYER) who is a party to a contract with SELLER; and which arise out of or relate directly or indirectly to performance of the Contract and whether or not resulting from any willful act or omission, or the negligence in any form, of the BUYER, any person or company party to a contract with the BUYER or their respective officers, employees, servants or agents.*
- ✓ *BUYER shall be liable for, and shall defend, indemnify and hold SELLER harmless from and against, any and all claims which arise out of: loss of or damage to the property of or death or injury to; (i) BUYER, (ii) any officer, employee, servant or agent of BUYER; (iii) any person or company (other than SELLER) who is a party to a contract with BUYER; (iv) any officer, employee, servant or agent of any person or company (other than SELLER) who is a party to a contract with BUYER; and which arise out of or relate directly or indirectly to performance of the Contract and whether or not resulting from any willful act or omission, or the negligence in any form, of SELLER, any person or company party to a contract with SELLER or their respective officers, employees, servants or agents.*



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Limitazione della responsabilità contrattuale

- ✓ La responsabilità del Venditore deve essere limitata ad un ammontare certo (entro il valore del contratto stesso).
- ✓ La responsabilità del Venditore è soggetta ad un termine di decadenza (la conclusione del periodo di garanzia contrattuale).
- ✓ I «danni indiretti e/o consequenziali» devono essere esclusi: lucro cessante, perdita di produzione, perdita di uso.
- ✓ Si richiede all'Acquirente di rinunciare ad ogni pretesa per eventuali danni alla proprietà, con richiesta di predisporre adeguate coperture assicurative.



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Limitazione della responsabilità contrattuale

- ✓ Massima attenzione all'impatto della legge applicabile !!!

Esempio:

Contratto regolato dalla Legge di Giordania

"Art 364 Jordanian Civil Code

1. The two contracting parties may in advance and subject to the provisions of the law limit the amount of damages by express provision in the contract or by a subsequent agreement.
2. **And the Court may in all cases and on the application of either party amend that agreement to render the estimation equal to the damage and any contrary agreement shall be void."**



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Limitazione della responsabilità contrattuale

Esempio di clausola

- ✓ *The total liability of Seller for all claims arising out of or relating to the performance or breach of this Contract or use of the Goods **shall not exceed the Contract Price**. All liability of Seller on all claims of any kind shall terminate upon expiration of the Warranty Period, provided that Buyer may enforce a claim of such liability accruing during the Warranty Period by an action timely commenced in accordance with the applicable statute of limitations, but in no event greater than one year after the expiration of the Warranty Period.*
- ✓ *Seller shall not be liable for loss of profit ("lucro cessante") or revenues, loss of product, loss of use of the equipment or any associated equipment, interruption of business, cost of capital, cost of replacement equipment or power, downtime costs, increased operating costs, claims of Buyer's customers for such damages, or for any special, consequential, incidental, indirect, punitive or exemplary damages.*



La contrattualistica con l'estero: la prospettiva dell'impresa

5. Esempi di clausole contrattuali protettive per l'Impresa

Penali vs Liquidated Damages in Common Law

- ✓ «Penalties» (intese «penalizzare» la parte inadempiente) non sono ammesse nelle giurisdizioni di Common Law.
- ✓ Sono ammessi solo «Liquidated Damages», danni concordati e frutto di una «genuina» pre-quantificazione ad opera delle Parti.
- ✓ In Common Law i Liquidated Damages non escludono i danni ulteriori, a meno che le Parti concordino che tali Liquidated Damages sono il «solo ed esclusivo rimedio».
- ✓ In Civil Law il «danno ulteriore» è risarcibile solo se espressamente concordato tra le parti.



Domande ?



